



日本語・ポルトガル語・スペイン語
Edição em japonês, português e espanhol
(Esp) Edición en japonês, português y español

令和 3年 8月 5日 発
5 de agosto de 2021
(Esp) 5 de agosto de 2021
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
TEL (059) 321-2021
homepage <http://yogou-mie.com/>

四郷地区HPでは『お知らせ』がカラーで見れます。
Acesse a homepage e veja o "Oshirase Yogou" colorido!
(Esp) En la página web del área de Yogou, podrá visitar y leer el "Comunicado de Yogou" en colores.

こんにちは! 「たぶんかカフェ」

Ola! "Café Multicultural 5"
(Esp) 5º encuentro del año
¡Hola! Somos la cafetería "Tabunka Cafe"



多文化共生サロンは、外国人市民と日本人市民がふれ合う場所として
“たぶんかカフェ”を実施しています。
O Tabunka Kyousei Salon estará realizando o “Café Multicultural” (Tabunka Café), que é um lugar para estrangeiros e japoneses fazerem amizades.

(Esp) El Salón de Integración empezó un trabajo administrativo con el nombre de “Tabunka Cafe” para ofrecer un lugar, espacio donde tanto extranjeros como japoneses puedan interactuar, cambiar informaciones, aprender y hacerse de amigos.

今回は、皆さんから要望が多かった、“ミニポルトガル語講座”のパート2を行います。

もちろん、初めての人も大歓迎です！ブラジルのお話や簡単な会話などを楽しく学びましょう！

Desta vez, será realizada a Parte 2 do “Mini Curso de Língua Portuguesa”, que muitas pessoas pediram. É claro que iniciantes também são bem vindos! Vamos falar sobre o Brasil e também aprender conversas simples em língua portuguesa!

(Esp) En respuesta a varias solicitudes, vamos a celebrar la segunda parte de nuestro “Mini Curso de Portugués”. Por supuesto, las personas que llegan por primera vez también serán bienvenidos. ¡Vamos a entretenernos aprendiendo algunas historias sobre Brasil y algunas conversaciones sencillas!

みなさんの参加をお待ちしています。

Estaremos esperando pela sua participação. / (Esp) Esperamos la participación de todos ustedes

◆日時：9月11日(土) 14:00~15:00 ◆場所：多文化共生サロン

Data e horário: 11 de setembro (sábado) das 14h às 15h Local: Salão de Integração Multicultural
(Esp) Fecha y hora: sábado, 11 de septiembre. De 14:00 a 15:00 hs (Esp) Lugar: Salón de Integración Multicultural

◆対象：四郷地区在住・在勤者
Dirigido a: residentes que moram ou trabalham no bairro de Yogou
(Esp) Dirigido a los residentes o que trabajan en el barrio de Yogou

◆参加費：無料 ◆定員：10名(先着順)
Taxa de participação: gratuita Vagas: 10 pessoas (conforme a ordem de inscrição)
(Esp) Costo por participação: gratuita (Esp) Capacidad: para 10 personas (por orden de inscripción)

◆申込み・問合せ先：多文化共生サロン ☎・FAX 322-6811

Inscrições e informações / (Esp) Inscripción e informaciones: Tabunka Kyousei Salon ☎・FAX 059-322-6811

※当日は、新型コロナウイルス感染予防のため、自宅で検温し、マスク着用で参加してください。状況により中止となる場合があります。

Para evitar a infecção do Novo Coronavírus, verifique a temperatura antes de vir e participe usando a máscara. O evento pode ser cancelado dependendo das circunstâncias.

(Esp) A bien de prevenir infecciones del nuevo tipo del Coronavirus, medirse y confirme su temperatura en la casa, y venga a participar con nosotros con mascarilla. Puede haber la posibilidad de suspenderse según la situación del momento.

新型コロナウイルスワクチン接種に関連した人権侵害について
Violações de direitos humanos relacionadas à vacinação contra o COVID-19
(Esp) Violaciones de los derechos humanos en relación con la vacunación contra el COVID-19

現在、さまざまなところで新型コロナウイルスワクチンの接種が急速に進んでいます。
Atualmente, a vacinação contra a COVID-19 está progredindo rapidamente em vários lugares.
(Esp) Actualmente, están avanzando aceleradamente la campaña de vacunación a gran escala contra el COVID-19 en varias regiones de Japón.

ワクチンの接種は強制ではなく、健康上の理由やその他の事情で接種を受けることができない人もいます。
A vacinação não é obrigatória e algumas pessoas podem não ser vacinadas por motivos de saúde ou outros.
(Esp) La vacunación no es obligatoria y algunas personas no pueden recibir la vacuna por motivos de salud u otros.

ワクチン接種に関する差別・偏見・いやがらせ等は、決して許されるものではありません。
Não vamos tolerar atos discriminatórios, preconceitos, assédios, etc. devido à vacinação.
(Esp) No se permitirá de ninguna manera la discriminación, los prejuicios ni el acoso en relación con la vacunación.

市民のみなさまにおかれましては、職場や周りの人などに接種を強要したり、接種を受けていない人に差別的な扱いをしたりすることがないようお互いの人権を尊重した行動をお願いします。


Pedimos a todos os cidadãos que ajam com respeito pelos direitos humanos uns dos outros, de modo a não obrigar o local de trabalho ou as pessoas ao seu redor a receber vacinas ou a discriminar quem não as recebeu.

(Esp) Pedimos a todos los ciudadanos que actúen con respeto ante los derechos humanos de los demás, la responsabilidad de las empresas de no obligar a sus empleados a vacunarse o forzar a quienes los rodean a recibir vacunas o discriminar a quienes no han recibido vacunas.

四日市市 人権・同和政策課 ☎ 354-8156
Departamento Político de Direitos Humanos e Igualdade Social
(Esp) Departamento de Política y Derechos Humanos por Igualdad
Jinken Douwa Seisaku-ka ☎ 059-354-8156
人権センター ☎ 354-8609 FAX 354-8611
Centro de Direitos Humanos / (Esp) Centro de los Derechos Humanos
Jinken Center ☎ 059-354-8609 FAX 059-354-8611

市民税・県民税 (第2期)
2ª parcela do Imposto Municipal (Shimin-zei) e Provincial (Kenmin-zei)
(Esp) Impuesto Municipal (Shimin-zei) y Provincial (Kenmin-zei) (Segundo período)



納期限は8月31日(火)です
Prazo de pagamento é dia 31 de agosto (terça)
(Esp) Plazo de pago Martes, 31 de agosto



道路や歩道でのスケートボードは危険なのでやめましょう!
Não ande de skate na estrada ou calçada, pois é perigoso!
(Esp) ¡ No patinetas !. Circular en patineta por vías públicas, calles o en la acera significa ¡ PELIGROSO!

音で近隣に迷惑をかけていることがあります。
O barulho pode incomodar os vizinhos.
(Esp) El molesto ruido de los patines puede causar fastidio para los vecinos.

場所や時間などマナーを守りトラブルにならないようにしましょう。
Vamos evitar problemas, mantendo as boas etiquetas sobre local e horário.
(Esp) Respete las reglas tanto sobre el lugar como el horario. Cumpliendo las normas evitará los problemas.

がつ あそ かい あそ かい あんない
9月の遊び会・遊ぼう会のご案内
Aviso sobre "Asobi-kai" e "Asobou-kai" do mês de setembro
(Esp) Juegos en grupo – Juguemos en grupo
Calendario mes de septiembre

みしゅうえん こ ほごしゃ かた あそ ば ていきょう おやこ なかま ば りよう
 未就園のお子さんと保護者の方に、遊び場を提供し、親子の仲間づくりの場としてご利用いただけます。
 Dirigido a crianças em idade pré-escolar e seus responsáveis podendo ser utilizado como um lugar para as crianças brincarem ou também para os pais fazerem amizades. Venham participar!

(Esp) Ofrecemos un patio de recreo para los niños en edad preescolar y sus padres, la cual puede utilizarse como un lugar para hacer de amistades con otros entre padres e hijos.

さんか かた かなら けんこうかんさつ おこな かせしょうじょう ばあい えんりよ
 参加される方は、必ず健康観察を行い、風邪症状などがある場合はご遠慮ください。

Para os participantes, favor observar a sua condição de saúde, e evite participar se tiver sintomas de resfriado.

(Esp) Los participantes deberán observar su salud y abstenerse de salir en caso de tener síntomas de resfriado.

とうじつ かなら けんおん おとな ちやくよう さんか
 当日は必ず検温し、大人はマスクを着用してご参加ください。

Verifique a temperatura antes de vir e os adultos devem participar usando a máscara.

(Esp) En el día que van a participar, asegúrense de medir su temperatura sin falta, y los adultos deben llevar mascarilla.

いん こそだ しえん
 ★印：子育て支援センター

★：Centro de Apoio ao Cuidado Infantil / (Esp) Con marca de ★: Centro de Apoio para la Educación y Cuidado del Niño

ささ がわ ちゅう おう よう ち えん 笹川中央幼稚園 Sasagawa Chuou Youchien ☎ 059-322-1781	がつみつか とおか にち にち きん 9月3日・10日・17日・24日(金) Dia 3, 10, 17 e 24 de setembro (sexta) (Esp) Viernes 3, 10, 17 y 24 de septiembre	10:00 ~ 11:30
たか はな だいら えん 高花平こども園★ Takanadaira Kodomo-en ☎ 059-321-0526	まいしゅう か すい もく しゅくじつ やす 毎週 火・水・木(祝日は休み) Toda terça, quarta e quinta (exceto feriados) (Esp) Todos los martes, miércoles y jueves. (Excepto los feriados)	9:30 ~ 14:30 ※人数制限あり Haverá limitação de número de participantes / (Esp) Con número limitado de personas
よ ごう ほ いく えん 四郷保育園 Yogou Hoikuen ☎ 059-321-0148	がつふつか このか にち にち もく 9月2日・9日・16日・30日(木) Dia 2, 9, 16 e 30 de setembro (quinta) (Esp) Jueves 2, 9, 16 y 30 de septiembre	9:30 ~ 11:30
ささ がわ ほ いく えん 笹川保育園★ Sasagawa Hoikuen ☎ 059-321-5510	まいしゅう げつ か すい しゅくじつ やす 毎週 月・火・水(祝日は休み) Toda segunda, terça e quarta (exceto feriados) (Esp) Todos los lunes, martes y miércoles. (Excepto los feriados)	9:30 ~ 12:00 12:30 ~ 14:30
ささ がわ にし ほ いく えん 笹川西保育園 Sasagawa Nishi Hoikuen ☎ 059-322-1782	がつむいか げつ こうえん あそ 9月6日(月)公園で遊ぼう 6 de setembro (segunda). Vamos brincar no parque! (Esp) Lunes, 6 de septiembre. "Juguemos en el parque"	9:30 ~ 11:30
ささ がわ にし ほ いく えん 笹川西保育園 Sasagawa Nishi Hoikuen ☎ 059-322-1782	がつついでち ようか にち にち にち すい 9月1日・8日・15日・22日・29日(水) Dia 1, 8, 15, 22 e 29 de setembro (quarta) (Esp) Miércoles 1, 8, 15, 22 y 29 de septiembre	9:30 ~ 11:30
つ だ だいいち よう ち えん 津田第一幼稚園 Tsuda Daiichi Youchien ☎ 059-321-8836	がつふつか もく 9月2日(木) 2 de setembro (quinta) (Esp) Jueves, 2 de septiembre	だいいち ぶ だいいち ぶ 第1部 9:15 ~、第2部 10:15 ~、第3部 11:15 ~ ※各部先着20組、事前予約制 1º turno: das 9h15, 2º turno: das 10h15, 3º turno: das 11h15 (20 grupos por turno pela ordem de inscrição e com reserva antecipada) (Esp) 1er. Turno, de 9:15, 2do. Turno, de 10:15, 3ro. Turno, de 11:15 (20 parejas conforme al orden de inscripción y con reserva anticipada)
つ だ だいに よう ち えん 津田第二幼稚園 Tsuda Daini Youchien ☎ 059-321-8011	がつ にち げつ 9月13日(月) 13 de setembro (segunda). (Esp) Lunes, 13 de septiembre	
ほ いく えん ことり保育園 Kotori Hoikuen ☎ 059-340-0500	がつ かいさい 9月の開催なし Não haverá evento em setembro (Esp) Mes de septiembre no se llevará a cabo	

その よう ち えん めぐみの園幼稚園 Megumi no Sono Youchien ☎ 059-321-0305	がつ にち げつ えんかいほう 9月27日(月)園開放 27 de setembro (segunda). Jardim aberto (Esp) Lunes, 27 de septiembre. El patio del jardín estará abierto al público.	10:15 ~ 11:00 ※先着20組、事前予約制 20 grupos pela ordem de inscrição e com reserva antecipada (Esp) 20 parejas conforme al orden de inscripción y con reserva anticipada
ほ いく えん こっこ保育園★ Kokko Hoikuen ☎ 059-320-2055	まいしゅう げつ と しゅくじつ やす 毎週 月~土(祝日は休み) ※火(2才児以上)、木(0~1才児) De segunda a sábado (exceto feriados) ※ Terças somente para crianças acima de 2 anos, e quintas somente para as crianças de 0 a 1 ano de idade (Esp) Todas las semanas, de lunes a sábado. (Excepto los feriados) ※ Niños que corresponden a clases de 2 años y más (año fiscal): los martes Bebés que corresponden a clases de 0 a 1 año (año fiscal): los jueves	9:00 ~ 14:00
ほ いく えん ひよこ保育園★ Hiyoko Hoikuen ☎ 059-322-1829	まいしゅう か すい と 毎週 火・水・土 Toda terça, quarta e sábado (Esp) Todos los martes, miércoles y sábado	8:30 ~ 13:30
ほ いく えん たいすい保育園★ Taisui Hoikuen ☎ 059-321-1175	まいしゅう か すい もく しゅくじつ やす 毎週 火・水・木(祝日は休み) Toda terça, quarta e quinta (exceto feriados) (Esp) Todos los martes, miércoles y jueves. (Excepto los feriados)	9:00 ~ 14:00 ※人数制限あり Haverá limitação de número de participantes / (Esp) Con número limitado de personas

しんがた かんせんかくだいぼうし きゅう ちゅうし ばあい かいさい うむ かくえん
 ※新型コロナウイルス感染拡大防止のため急きよ中止となる場合がありますので、開催の有無については、各園に

お問い合わせまたはホームページ等でご確認ください。
 Para evitar a propagação de infecção por novo coronavírus, poderá ser cancelado de repente, portanto verifique cada creche por telefone ou pelo site para ver sobre realização do evento.
 (Esp) Con el fin de evitar la propagación de infección por el nuevo coronavirus, podrá suspenderse repentinamente, así que por favor llame a cada jardín o guardería o consulte el sitio web u otros para saber si se llevará a cabo o no.

し がついつかこう がつ あそ かい あそ かい あんない きし ささ がわ ちゅう おう よう ち えん にっぺい あやま
 「お知らせよう」7月5日号の「8月の遊び会・遊ぼう会のご案内」の記事で、笹川中央幼稚園の日程に誤りがありました。正しくは下記の通りです。訂正してお詫びいたします。
 Na edição de 5 de julho do comunicado Yogou sobre "Asobi-kai e Asobou-kai do Mês de Agosto" houve erro sobre a informação do dia do evento do Sasagawa Chuou Youchien. A correção conforme a seguir. Pedimos desculpas pelo transtorno.
 (Esp) Hubo un error en el anterior informe publicado del Comunicado YOGOU, edición 5 de julio; sobre el calendario del mes de agosto de la guardería Sasagawa Chuou Youchien de "Juegos en grupo - Juguemos en grupo". La información correcta es la siguiente. Pedimos disculpas por el error.
【正】8月20日(金) 10:00 ~ 11:30のみです。
 Correto: Somente dia 20 de agosto (sexta) das 10h às 11h30
 (Esp) Fecha correcta: en el mes de agosto, solamente el viernes 20 de agosto, de 10:00 a 11:30 hs

じどうしゃ ぶんこ
自動車文庫

はしよ ばしよ
場所

たかはなだいら こうこうえん
高花平3号公園
 Takahanadaira 3 gou kouen

よごうちくしみん
四郷地区市民センター
 Yogou Chiku Shimin Center

ささ がわ ちよめ こうこうえん
笹川丁目1号公園
 Sasagawa 1 choume 1 gou kouen

きゅうささがわにししょうがつこうせいほくかど
旧 笹川西小学校西北角
 Kyuu Sasagawa Nishi Shougakkou Seihoku-kado

ささ がわ だんち とう
UR笹川団地5~10棟
 UR Sasagawa Danchi ao lado do bloco 5-10
 (Esp) al lado de los bloques 5 a 10

にしひのちよう ひのじんじやうら
西日野町(日野神社裏)
 Nishihino-chou (Atrás do J (Esp) atrás de Hino Jinja)

がつ よてい
9月の予定

LOCAL
 (Esp) LUGAR

BIBLIOTECA MÓVEL MÊS de SETEMBRO
 (Esp) BIBLIOTECA MÓVIL MESES de SEPTIEMBRE

じゅんかいび じゅんかいび
巡回日

DATA
 (Esp) FECHA

じかん じかん
時間

HORÁRIO
 (Esp) HORA

<p>がつ きん 9月3日(金)</p>	<p>3 de setembro (sexta-feira) (Esp) Viernes, 3 de septiembre</p>	<p>10:10 ~ 11:10</p>
<p>がつ か 9月7日(火)</p>	<p>7 de setembro (terça-feira) (Esp) Martes, 7 de septiembre</p>	<p>13:30 ~ 14:30</p>
<p>がつ ようか すい 9月8日(水)</p>	<p>8 de setembro (quarta-feira) (Esp) Miércoles, 8 de septiembre</p>	<p>10:00 ~ 10:40</p>
<p>がつ ようか すい 9月8日(水)</p>	<p>8 de setembro (quarta-feira) (Esp) Miércoles, 8 de septiembre</p>	<p>10:50 ~ 11:20</p>
<p>がつ ようか すい 9月8日(水)</p>	<p>8 de setembro (quarta-feira) (Esp) Miércoles, 8 de septiembre</p>	<p>13:30 ~ 14:10</p>
<p>がつ にち きん 9月17日(金)</p>	<p>17 de setembro (sexta-feira) (Esp) Viernes, 17 de septiembre</p>	<p>13:40 ~ 14:10</p>